

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Nov 28 2021 - CN MÙA VỌNG I Năm C

TÂM THƯ MỤC VỤ

HƯỚNG VỀ NGÀY CHÚA ĐẾN



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Chúa nhật hôm nay là Chúa nhật thứ I của Mùa Vọng, bắt đầu một năm phụng vụ mới. Mùa Vọng là mùa phụng vụ giúp cho chúng ta chuẩn bị mừng đại lễ Chúa Giáng Sinh là lúc Chúa đến trần thế sinh ra trong cảnh khó nghèo ở Belem. Mùa Vọng cũng còn có đặc tính là nhắc nhở cho chúng ta chuẩn bị cho Chúa đến lần thứ hai trong vinh quang và uy quyền. Lần đến này là ngày cánh

chung của toàn thế giới. Và chúng ta cũng lo chuẩn bị cho ngày Chúa đến riêng cho mỗi người là lúc ta chết.

Bài Tin Mừng nói về ngày Chúa đến lần thứ hai trong quyền năng và vinh quang. Ngày đó được miêu tả những thể lực như mặt trời, mặt trăng, các ngôi sao,... là những thứ mà người ta cho là kiên vững nhưng đều sẽ bị lay chuyển để nhường cho sự uy quyền của Chúa Kitô đến trong vinh quang. Trong ngày đó những kẻ không tin thì sợ hãi kinh hồn nhưng đối với con cái Chúa thì đó là ngày mang lại sự giải thoát và cứu độ nên họ sẽ nâng đầu trong tin yêu và hi vọng.

Chúa Giêsu dạy những điều cần luôn làm để sẵn sàng cho ngày này.

Trước tiên, Chúa dạy người môn đệ đừng để lòng ra nặng nề vì chèn chèn say sưa và lo lắng việc đời. Chèn chèn say sưa đây là chỉ lối sống bị lôi cuốn bởi những ham mê của xác thịt. Chúa dạy người môn đệ cũng không để lòng ra nặng nề vì bị lôi cuốn theo công ăn việc làm và những lo lắng cho những sự chóng qua mà quên tìm kiếm sống theo thánh ý Chúa trước tiên và trên hết.

Chúa cũng nhắc bảo hai điều cần. Đó là tỉnh thức và cầu nguyện luôn. Tỉnh thức đây giống như sự tỉnh thức để phòng kẻ trộm đến. Đó là sự tỉnh thức để thấy những nguy hiểm, cám dỗ và lôi kéo của ma quỷ, thế gian và xác thịt.

Chúa dạy phải cầu nguyện luôn. Đây không có nghĩa là đọc kinh liên tục mà là hướng trí lòng về Chúa trong mọi sự, mọi nơi và mọi lúc để có sám hối, ca khen, tạ ơn, yêu mến và cầu xin. Đó là sống trong sự hiện diện của Chúa.

Xin Đức Trinh Nữ Maria cầu bầu và phù giúp để chúng ta luôn hướng về ngày Chúa đến và trung kiên sống công bình và bác ái.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

28-11: Chúa Nhật I Mùa Vọng

29-11: Thứ Hai Tuần I Mùa Vọng

30-11: Thứ Ba, Thánh André, Tông đồ, lễ kính

01-12: Thứ Tư Tuần I Mùa Vọng

02-12: Thứ Năm Tuần I Mùa Vọng

03-12: Thứ Sáu, Thánh Phanxicô Xaviê, Linh mục, lễ nhớ

04-12: Thứ Bảy Tuần I Mùa Vọng

05-12: Chúa Nhật II Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

- ◇ **Chúa nhật, ngày 21/11/2021:** Giáo xứ nhận được \$6,403.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,672.00, qua on-line: \$270.00, Loose cash: \$1,260.00, Children: \$201.00).
- ◇ **GD AC Chế - Dâng hoa tạ ơn Ba Đấng:** Chúa, Mẹ, và Thánh Cả Giuse

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG 2021

Lm. Giảng thuyết: Cha Phêrô Nguyễn Bá Quốc Linh, C.Ss.R.

Thứ Hai, thứ Ba và thứ Tư (ngày 29/11, 30/11 và 01/12/2021):

- ◇ Lễ trong nhà thờ lúc 6:30 pm.
- ◇ Giảng tĩnh tâm 3 tối trong nhà thờ 7:30 pm – 9:00 pm

Hạnh phúc thay kẻ tuân hành ý Chúa

Hết lòng hết dạ kiếm tìm Người. (Tv 119, 2)

Chủ Đề: TRONG TRÁI TIM CON

Đề tài I: Địa Đàng đánh mất và hành trình tìm kiếm.

Đề tài II: Thiên Chúa “ăn mình”.

Đề tài III: Phúc thay ai hết lòng hết dạ kiếm tìm Người.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật ngày 28/11/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 pm - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi.

CHÀU THỨ NĂM ĐẦU THÁNG

Vào thứ Năm đầu tháng, ngày 02/12/2021, vào lúc 5:30 pm giáo xứ sẽ có 1 giờ châu Thánh Thể trước thánh lễ lúc 6:30 pm.

CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 12/2021

Vào thứ Sáu đầu tháng 12, ngày 03/12/2021, tại nhà thờ sẽ có chương trình châu Thánh Thể như sau:

- ◇ 3:00 pm – 4:00 pm: đặt Mình Thánh Chúa để châu và cha xứ hướng dẫn châu trước khoảng 30 phút với 1 chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và các kinh. Sau đó là nhóm hay ai phụ trách tiếp tục giờ châu.
- ◇ Sau đó có những đoàn thể, hay gia đình hay các cá nhân nhận thay phiên nhau giữ 1 giờ châu Thánh Thể. Mình Thánh Chúa được cất vào Nhà Tạm và đóng cửa nhà thờ kết thúc vào nửa đêm.
- ◇ Riêng giờ châu của giáo xứ và Thánh lễ sẽ như sau:
 - ◇ 6:00 pm - 7:00 pm: giờ châu chung của giáo xứ.
 - ◇ 7:00 pm - 8:00 pm: Thánh Lễ.
- ◇ Xin những đoàn thể (hay cử ra một số người nào đó), gia đình hay cá nhân muốn nhận giữ 1 giờ châu nào đó thì liên lạc với Sơ Hà (206-643-1541).

RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

THÔNG BÁO RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC

(Cập nhật vào ngày 10/11/2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

THÁNG CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là Luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyên làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).

CHỈ DẪN VỀ VIỆC VIẾNG NHÀ THỜ VÀ VIẾNG VƯỜN THÁNH

Từ trưa ngày lễ Các Thánh đến nửa đêm ngày lễ Các Linh Hồn, ai viếng nhà thờ nhà nguyện (đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính) thì được hưởng một ơn đại xá, với những điều kiện thường lệ (xung tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải chỉ cho các linh hồn. ơn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Ai bị ngăn trở, có thể viếng nhà thờ (hay nhà nguyện) để lĩnh ơn đại xá, vào Chúa nhật trước hay Chúa nhật sau.

Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng vườn thánh (và dù có đọc kinh thăm cầu nguyện cầu cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn đại xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày

này, mỗi ngày được hưởng ơn đại xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng vườn thánh và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiêu xá. (*Enchiridion Indulgentiarum, năm 1999, concessio 29*).

THÁNH ANRÊ tông đồ

(St. Andrew)

Ngày 30/11

Chúa đã chọn các tông đồ để tiếp nối sứ mạng rao giảng Tin Mừng và góp tay vào công trình cứu độ của Thiên Chúa. Chúa tuyên chọn các tông đồ thuộc đủ mọi thành phần trong xã hội. Chúa chọn các tông đồ với ơn huệ nhưng không của Ngài. Chúa muốn chọn ai tùy ý Chúa.

THÁNH ANRÊ

Theo tiếng Hy Lạp, Anrê có nghĩa là trượng phu và thanh nhã. Thánh Gioan Tẩy giả đã giới thiệu Anrê và một tông đồ khác với Chúa Giêsu. Thánh nhân đã đáp trả lại lời mời gọi của Chúa Giêsu: "Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các ngươi trở thành ngư phủ lưới người ta". Anrê và Phêrô đã bỏ mọi sự mà theo Chúa Giêsu. Thánh Anrê đã được nhắc nhớ nhiều lần trong các sách Tin Mừng của Chúa Giêsu. Chúa Giêsu đã nói tiên tri về thành thánh Giêrusalem, Anrê đã thắc mắc hỏi Chúa Giêsu khi nào thì sẽ xảy ra như lời Chúa nói. Sau khi Chúa sống lại, các tông đồ nghe lời Chúa ở lại Giêrusalem để lãnh nhận Chúa Thánh Thần và sau đó ra đi loan báo Tin Mừng. Sử liệu ít ghi lại về công cuộc truyền giáo của các ngài nơi nhiều vùng đất, nơi nhiều nước trên thế giới. Nhưng có đoạn viết đã tường thuật về cuộc tử đạo của thánh Anrê tông đồ. Thánh nhân đã dứt khoát không chịu để cho người ta thương ngài xin quan tha chết cho ngài. Ngài đã dứt khoát chịu chết để được nên giống Chúa Giêsu. Chúa đã chấp nhận lời ngài kêu xin, Ngài đã không chịu khuất phục quan lãnh sự Akai và chấp nhận cái chết như lời Chúa Giêsu đã nói: "Khi nào Ta được giương cao khỏi đất, Ta sẽ kéo mọi người đến cùng Ta". Thánh nhân đã được Chúa cho đội mũ triều thiên công chính. Giáo chủ thành Alexandrie năm 357 đã đem hài cốt Ngài về Constantinople.

LỜI CẦU NGUYỆN

Vì muốn nên giống Chúa Giêsu, thánh nhân đã liều mình, hy sinh chịu chết: "Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng vì người mình yêu" (Ga 15,13). Thánh nhân đã cảm nghiệm sâu xa lời: "vì Người mà tôi chịu đau khổ, tôi còn phải mang cả xiềng xích như một tên gian phi" (2Tm 2,9). Và như thế, Ngài cảm nghiệm: Đức Giêsu, Đấng "chúng ta sẽ cùng hiến trị với Người, nếu Ta kiên tâm chịu đựng" (2Tm 2,12).

Lạy Chúa, hôm nay chúng con mừng kính thánh Anrê, người ngư phủ đã tin Đức Giêsu là Đấng Mêsia và mau mắn giới thiệu cho em mình. Xin nhận lời thánh nhân cầu thay nguyện giúp mà củng cố niềm tin của chúng con để chúng con cũng chia sẻ niềm tin của mình cho những người chúng con gặp gỡ. (Lời nguyện nhập lễ, lễ thánh Anrê, tông đồ).

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT



Tuần November 21, 2021

7725. Acct # 1052: Dâng cúng \$250.00
7726. Acct # 1295-PEW: Dâng cúng \$100.00
7727. Acct # 1883: Dâng cúng \$100.00
7728. Acct # 1776: Dâng cúng \$20.00
7729. Acct # 1995: Dâng cúng \$50.00
7730. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7731. Acct # 1986: Dâng cúng \$100.00
7732. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00
7733. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
7734. Acct # 2038: Dâng cúng \$20.00
7735. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
7736. Acct # 10307: Dâng cúng \$200.00
7737. Acct # 1329: Pledge \$20,500.00; Dâng cúng tiếp \$5,000.00
7738. Acct # 1329: Pledge \$20,500.00; Dâng cúng tiếp \$5,000.00
7739. [DTTV2021] Acct # 1502: Dâng cúng \$0.00
7740. [DTTV2021] Acct # 1510: Dâng cúng \$750.00
7741. [DTTV2021] Acct # 1502: Dâng cúng \$750.00
7742. [DTTV2021] Acct # 1818: Dâng cúng \$500.00
7743. Acct # 1329: Pledge \$20,500.00; Dâng cúng tiếp \$0.00
7744. Acct # 1557: Dâng cúng \$1,000.00
7745. Acct # 10256: Dâng cúng \$400.00
7746. Acct # GXTT Quán: \$5,598.00
7747. Acct # 2026: Dâng cúng \$100.00
7748. Acct # 1321: Dâng cúng \$100.00
7749. Acct # 1321: Dâng cúng \$100.00

**Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây
Dựng, November 21, 2021: \$20,488.00.**

Heads Up

Every Advent, the Liturgy of the Word gives our sense of time a reorientation. There's a deliberate tension in the next four weeks' readings—between promise and fulfillment, expectation and deliverance, between looking forward and looking back.

In today's First Reading, the prophet Jeremiah focuses our gaze on the promise God made to David, some 1,000 years before Christ. God says through the prophet that He will fulfill this promise by raising up a "just shoot," a righteous offspring of David, who will rule Israel in justice (see [2 Samuel 7:16](#); [Jeremiah 33:17](#); [Psalm 89:4-5](#); [27-38](#)).

Today's Psalm, too, sounds the theme of Israel's ancient expectation: "Guide me in your truth and teach me. For you are God my savior and for you I will wait all day."

We look back on Israel's desire and anticipation knowing that God has already made good on those promises by sending His only Son into the world. Jesus is the "just shoot," the God and Savior for Whom Israel was waiting.

Knowing that He is a God who keeps His promises lends grave urgency to the words of Jesus in today's Gospel.

Urging us to keep watch for His return in glory, He draws on Old Testament images of chaos and instability—turmoil in the heavens (see [Isaiah 13:11, 13](#); [Ezekiel 32:7-8](#); [Joel 2:10](#)); roaring seas (see [Isaiah 5:30](#); [17:12](#)); distress among the nations (see [Isaiah 8:22](#); [14:25](#)) and terrified people (see [Isaiah 13:6-11](#)).

He evokes the prophet Daniel's image of the Son of Man coming on a cloud of glory to describe His return as a "theophany," a manifestation of God (see [Daniel 7:13-14](#)).

Many will cower and be literally scared to death. But Jesus says we should greet the end-times with heads raised high, confident that God keeps His promises, that our "redemption is at hand," that "the kingdom of God is near" (see [Luke 21:31](#)).

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/heads-up-scott-hahn-reflects-on-the-first-sunday-of-advent/>)

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIỂM ĐÓNG CỬA

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ
- ☆ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Veneer, Implant
Viêm Nha Kerasin
Chỉnh răng
(Division Braces)
Viêm Nha (Zoom)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Americangroup cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU



1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



PHOENIX TIRE



1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
 đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
 quý khách muốn gửi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu



Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/
 w, nexgen, gel, tay chân nước.
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
 cho những ai muốn có thu nhập tốt
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)



Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
 Sun - Thurs 11am-9:30pm
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
 Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
 2058 W. University Dr. #820
 McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
 Southlake TX, income
 trên 100k / tháng
 214 697 5064**



DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
 ESTIMATE**

**10% OFF
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
 Southlake TX
 Cần gấp người cleanup
 tiệm nail.
 Cần Thợ Nail income
 cao, tip cao và đảm
 bảo mức lương mùa
 đông
 817 903 9985**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

GHI DANH QUANH NĂM
 cho người thu nhập thấp
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
 Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



Ghi danh
Obamacare theo đúng
 luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
 đúng thời gian qui định
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
 10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501
 ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
 HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
 DALLAS, TX 75243
972.539.4499

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng
 Garland/Dallas, Texas.
 Lương \$3000 một tháng, bao ăn và
 bảo ở. Xin liên lạc cô Hồng.
 Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo
 Phạm - 214-454-1972 or Kim
 Đặng - 303-638-5530
<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
 thợ làm Dipping, Gel, và chân
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:
 469-549-0609 hoặc
 682-472-3357**

**Support
 Sacred Heart of Jesus
 Christ Catholic Parish.**

When you shop at smile.amazon.com,
 Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile